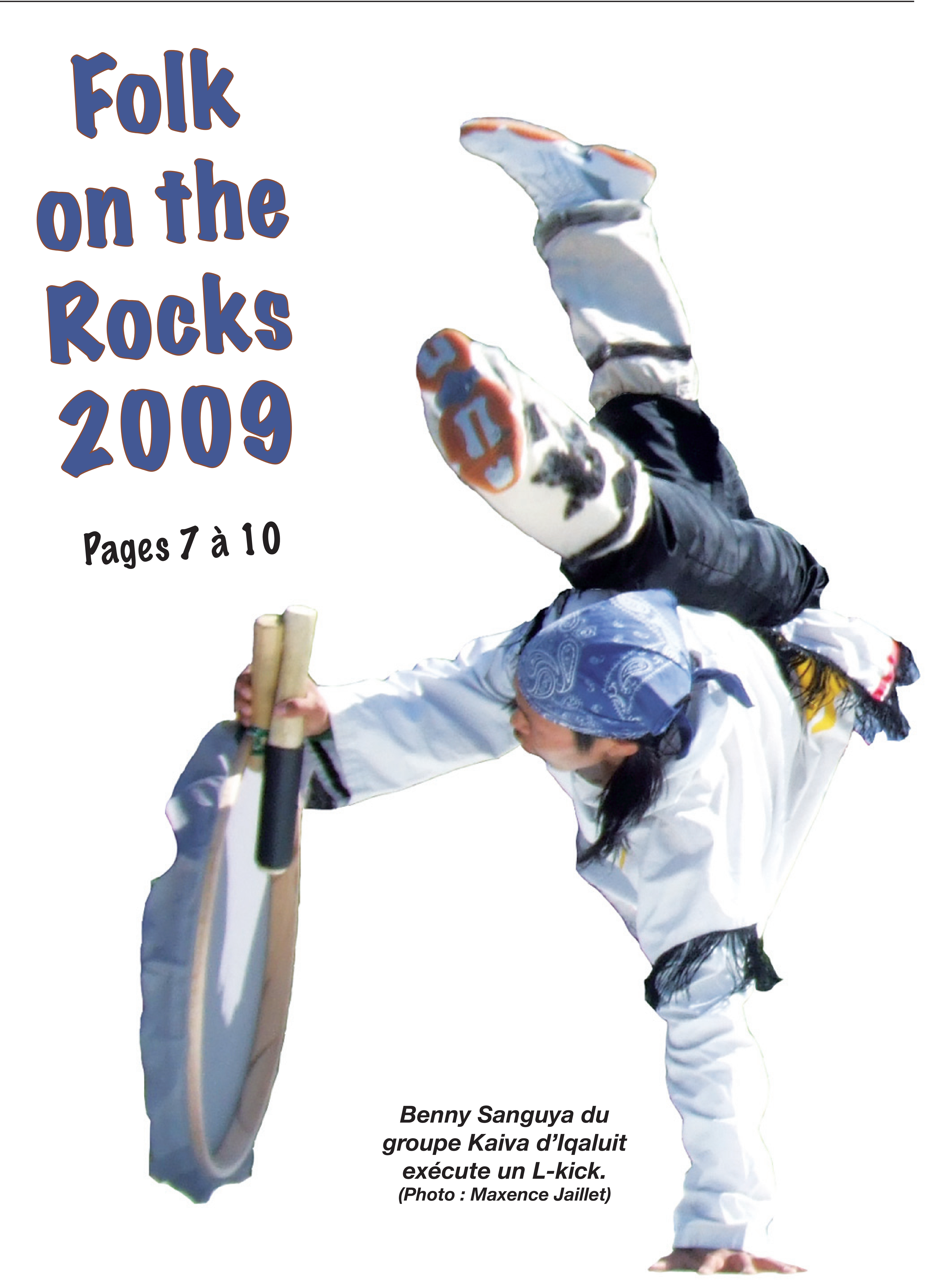
L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 24 numéro 29, 24 juillet 2009

Folk on the Rocks 2009

Pages 7 à 10



Benny Sanguya du groupe Kaiva d'Iqaluit exécute un L-kick.
(Photo : Maxence Jaillet)

Agence de développement économique du Nord

Le Nunavut remercié pour avoir voté du bon bord?

Peu importe leurs allégeances politiques, les politiciens des Territoires du Nord-Ouest s'entendent sur une chose : si la future Agence de développement économique du Nord s'installe à Iqaluit plutôt qu'à Yellowknife, ce sera une décision partisane.

Batiste Foisy

La nouvelle est tombée comme une tonne de briques dans le milieu politique des Territoires du Nord-Ouest : selon le quotidien *National Post*, qui cite des sources anonymes, la future Agence de développement économique du Nord sera logée à Iqaluit et le premier ministre Stephen Harper devrait en faire l'annonce au courant du mois d'août.

Il a été impossible de se faire confirmer la rumeur. Des appels répétés au bureau du Conseil privé du premier ministre n'ont débouché que sur un renvoi aux services de relations publiques du ministère des Affaires indiennes et du nord, où l'on demeure muet.

« Tout ce que je peux vous dire, confie la porte-parole du tentaculaire ministère, Margot Geduld, c'est qu'il est prévu que le transfert de l'agence s'effectue au courant du mois de septembre 2009. Une annonce sera faite d'ici là. »

Quoi qu'il en soit, le milieu politique ténois n'a pas pris les allégations du *Post* à la légère y voyant une décision malheureuse aux relents de partisanerie. Le Nunavut est le seul des trois territoires nordiques à être représenté à la chambre des communes par un député conservateur.

Pour le député de Kam Lake, Dave Ramsay, qui s'était élevé en chambre pour que le gouvernement des TNO exerce les pressions nécessaires afin que l'Agence s'installe à Yellowknife, Iqaluit n'est pas le choix le plus stratégique. « Je suis fâché », dit-il.

« Les Territoires du Nord-Ouest vont être la plaque tournante de l'économie nordique, prédit-il. Ce sera le moteur économique de ce pays pour les prochaines 20 ou 30 années. Ça dépasse l'entendement que le fédéral place ce bureau à Iqaluit. Et, sans vouloir manquer de respect au gens du Nunavut, je pense que le bureau devrait être logé dans un endroit central : Yellowknife. Et bien sûr, si ça ne se produit pas, alors je suis fâché. »

Ce n'est pas sans esquisser un large sourire que celui qui a déjà tenté de se faire élire à la Chambre des communes sous la bannière conservatrice admet que la partisanerie a pu jouer un rôle dans la décision d'Ottawa. « À l'évidence, au Nunavut, ils ont voté conservateur à la dernière élection, et là, ils en récoltent les fruits, avance Ramsay. Le fédéral fait de la politique dans notre cour arrière. »

Le député se demande quelles démarches ont été entreprises par les représentants des TNO pour mousser la candidature de la capitale ténoise auprès du gouvernement Harper. « Est-ce que ça s'est résumé à une simple lettre à la poste? Je veux savoir ce qui a été fait. »

Le député de Western Arctic, le néo-démocrate Dennis Bevington, affirme pour sa part avoir fait de son mieux pour que la candidature de Yellowknife soit retenue. « À certains égards, nous avons fait des efforts pour que cet enjeu suivre son cours », dit-il.

Il indique avoir participé aux discussions à ce sujet alors qu'il siégeait à la table de concertation sur le développement nordique. « Quand le sous-ministre des Affaires indiennes se trouvait devant nous, il a indiqué que l'Agence aurait une présence dans chacun des trois territoires avec un bureau-chef situé dans un seul endroit, relate Bevington. Bien sûr, j'appuie l'idée que ce bureau soit situé à Yellowknife. C'est une question de bon sens. »

Avec beaucoup moins d'enthousiasme que Dave Ramsay, le représentant des TNO à la Chambre des communes admet à son tour que la présence d'un député conservateur au Nunavut pourrait être un facteur dans la décision d'Ottawa. « Vous savez, la députée conservatrice du Nunavut est aussi un ministre important du cabinet Harper [Leona Aglukkaq est ministre de la Santé], ça a pu jouer à un certain point sur hum… » Le député balbutie, hésite et se reprend et fini la valse par cette exclamation nerveuse : « Tant mieux pour les gens du Nunavut »!

Malgré tout, le néo-démocrate estime pouvoir défendre efficacement les intérêts des TNO, même en siégeant à l'opposition. « Comme député de l'opposition, j'ai la capacité de questionner les décisions qui sont prises par le gouvernement, des décisions comme celle-ci. […] Vous savez, il y a du bon et du mauvais pour tous les types de représentation à Ottawa. Je pense que les gens des Territoires du Nord-Ouest peuvent être bien représentés par un député de l'opposition. »

Dennis Bevington affirme que cet enjeu n'est, au fond, pas si important. Selon lui, il ne s'agit que d'une « poignée de bureaucrates, dont une partie pourrait très bien se retrouver à Yellowknife d'une manière ou d'une autre ». Il avance enfin l'hypothèse que les sources qui ont coulé cette histoire au *National Post* ne cherchaient peut-être qu'à tester le terrain auprès du public et que, à cet égard, la réaction épidermique de la classe politique ténoise pourrait s'avérer bénéfique pour les TNO quand l'annonce officielle sera faite. À suivre.



Benoît Boutin
YELLOWKNIFE

Si vous connaissez une personne qui a cessé de fumer et voulez la mettre en vedette, téléphonez au 920-8826







aquilon@internorth.com



Pilote de frousse

Un pilote de brousse a été retrouvé sain et sauf après l'écrasement de son appareil, près de Cambridge Bay, dans l'ouest du Nunavut. L'homme a été secouru le 16 juillet par des chasseurs inuits qui l'ont ramené dans leur cabane. L'avion a été endommagé, mais le pilote s'en est sorti à bon compte avec seulement des blessures mineures.

Le gouvernement éponge le déficit de l'hôpital

Le gouvernement des TNO a injecté 9 millions et demi de dollars dans les coffres de l'Hôpital territorial Stanton, afin que l'établissement n'enregistre pas de déficit cette année. C'est ce que révèlent les états financiers de l'hôpital qui ont été rendus publics la semaine dernière. L'argent, qui ne figurait pas aux prévisions budgétaires du ministère de la Santé et des Services sociaux, a permis à l'Hôpital Stanton de terminer l'année 2008-2009 avec un surplus de 7 millions de dollars. Sans cette aide d'urgence du gouvernement, l'hôpital aurait conclu l'exercice financier avec un cinquième déficit de suite. La dette accumulée de l'hôpital s'élève à plus de 6 millions de dollars.

Caribous en déclin

La harde de caribou Bathurst des Territoires du Nord-Ouest continue son déclin selon une enquête du ministère de l'Environnement. Les résultats sont issus d'une enquête aérienne menée en juin et démontre la baisse du nombre de la horde de caribou la plus chassée dans le territoire. Le ministre de l'Environnement, Michael Miltenberger croit que des mesures supplémentaires doivent être prises pour contrer le déclin notamment pour atténuer les effets du réchauffement climatique et en révisant les normes de chasses.

TNO : plus violents

Les Territoires du Nord-Ouest détiennent toujours le haut du pavé pour la criminalité au pays. Selon statistique Canada, en 2008, l'indice de la gravité de la criminalité aux TNO se situe à 338, en hausse de 1 % depuis l'an dernier. Le Nunavut obtient la seconde position du palmarès avec un indice de 324 crimes. L'indice moyen pour le Canada est de 90. Dans l'ensemble du pays cet indice a chuté de 5% par rapport à 2007. L'indice de la gravité de la criminalité est obtenu en pondérant chacun des crimes répertoriés selon sa gravité.

Films recherchés

L'institut canadien du film, en partenariat avec l'année polaire internationale est à la recherche de soumission dans le cadre du festival du film de l'année polaire internationale. Ce festival vise à présenter une sélection d'œuvres qui explorent différents sujets et activités de l'année polaire internationale. Les œuvres peuvent être de nature éducationnelle, comme des documentaires, ou des œuvres de fiction. Le festival célébrera ainsi la grande diversité des régions polaires tout en permettant d'examiner les défis nombreux auxquelles elles font face en ce 21e siècle. Le festival aura lieu du 28 au 30 septembre à la bibliothèque nationale à Ottawa. Vous pouvez obtenir plus de renseignement en communiquant avec Scott Birdwise à birdwise@cfi-icf.ca

38 millions $ pour abaisser la facture d'énergie

Les gouvernements territoriaux et fédéraux s'associent pour la mise en place de 10 projets d'infrastructure éco-énergétique.

Batiste Foisy

Dix projets d'infrastructure éco-énergétique obtiendront l'assistance des gouvernements fédéral et territorial qui injectent conjointement 38,4 millions de dollars dans les collectivités de Fort Simpson, Hay River, Inuvik, Yellowknife et Norman Wells. L'annonce en a été faite le 15 juillet, alors que le ministre fédéral de l'Environnement, Jim Prentice, se trouvait à Yellowknife pour prendre part aux célébrations entourant l'agrandissement du parc national Nahanni.

À quelques sous près, le fédéral contribue la moitié du financement des projets. Le gouvernement territorial injecte 6,5 millions $ et les municipalités comblent le reste.

Les projets ont tous en commun de viser l'amélioration de l'efficacité énergétique de certaines infrastructures publiques. « Ce sont des projets qui améliorent l'efficacité énergétique des infrastructures et, par le fait même, réduisent les émissions de gaz à effet de serre », a déclaré le ministre de l'Environnement.

Le ministre en a profité pour souligner les efforts déployés par les TNO pour mieux vivre les changements climatiques. « Le Nord se trouve vraiment aux premières loges des changements climatiques et de leurs impacts, a dit Jim Prentice. Vous en ressentez déjà les conséquences. Nous vous remercions de faire preuve de leadership quant à l'adaptation à ces changements et de réaliser ces investissements qui, non seulement favorisent la croissance durable, mais également la croissance de vos collectivités.»

Son homologue du gouvernement territorial, Michael Miltenberger, a souligné que tout avait été mis en œuvre pour « étirer les dollars au maximum » et s'assurer que l'argent était dépensé avec sagesse.

Il est arrivé par le passé qu'on nous présente des projets d'infrastructures « vertes » comme des actions concrètes de réduction des gaz à effet de serre, alors qu'en fait, on ajoutait de nouveaux bâtiments sans se débarrasser des anciens et donc qu'on augmentait doucement les émissions plutôt que de les réduire – la construction de l'édifice Greenstone, par exemple. Cette fois, assure Jim Prentice, pas de ça. « Ce sont tous des projets dont l'efficacité a été démontrée, insiste-t-il. [...] Ce sont des projets d'amélioration des infrastructures existantes ou alors de remplacement d'infrastructures désuètes. »

C'est la municipalité d'Inuvik qui reçoit la plus grande part du financement. Cinq projets y sont échafaudés : le remplacement des utilidors (1,4 million $), l'amélioration des compteurs électriques (21 000 $), l'installation d'un système de climatisation solaire au complexe Midnight Sun (130 000 $), l'installation de ventilateur au même complexe (12 000 $) et la réfection du toit de ce même complexe (1,3 millions $).

À Yellowknife, deux projets reçoivent du financement : on procédera à la phase II de remplacements des tuyau du réseau d'aqueduc (1,7 million $) et un dispositif de récupération de la chaleur sera installé à la piscine Ruth Inch (300 000 $). Un système similaire sera aussi installé au centre des loisirs de Hay River (301 400 $).

À Norman Wells, on prolongera d'une quinzaine d'année la durée de vie du réseau d'aqueduc (1,5 million $).

Fort Simpson, enfin, n'est pas en reste. Des travaux de rénovations au garage municipal amélioreront son efficacité énergétique (260 000 $).

Énergie alternative

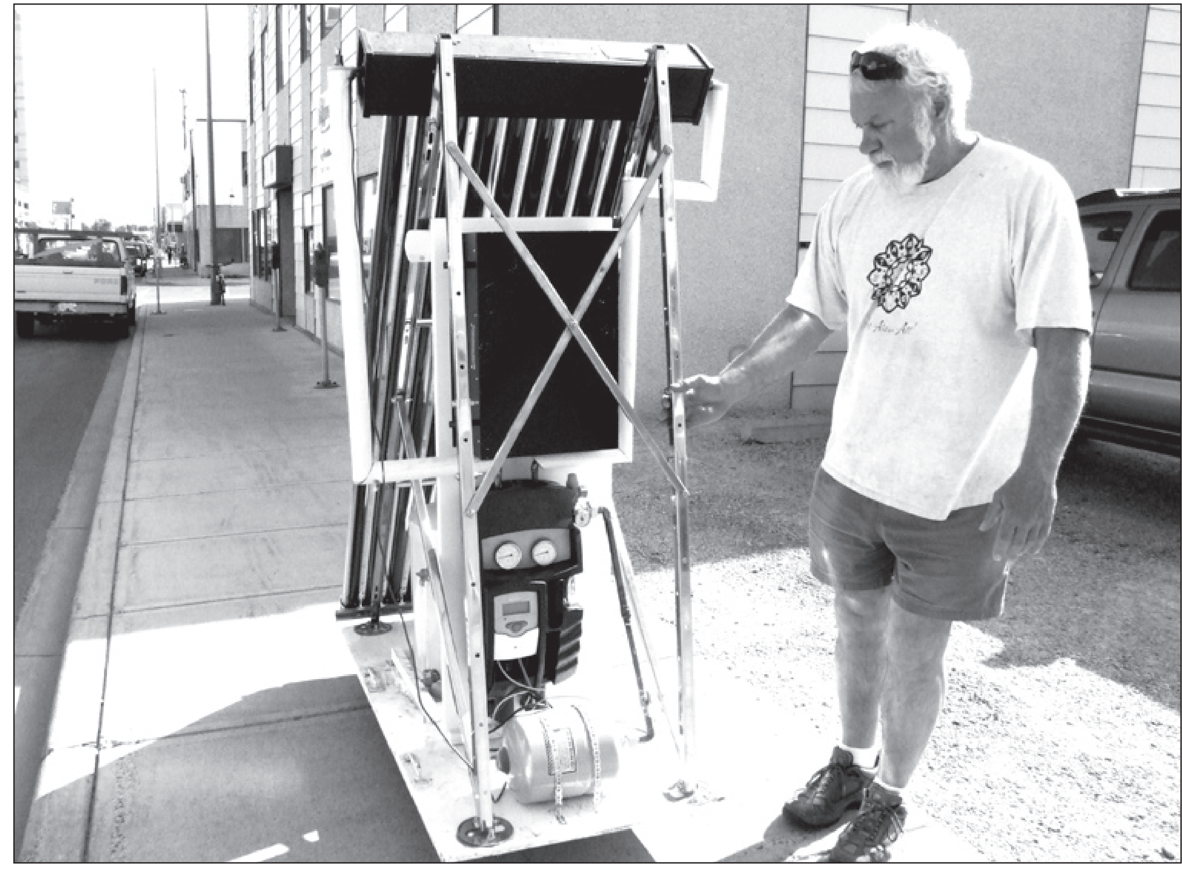
Faire la vaisselle au soleil

L'Arctic Energy Alliance fournit l'eau chaude pour la traditionnelle vaisselle d'Ecology North à *Folk on the Rocks*.

Maxence Jaillet

À chaque année, Ecology North permet aux festivaliers de déguster les mets multiculturels vendus à *Folks on the Rocks* sur de vraies assiettes. Pour l'édition 2009, les plongeurs bénévoles qui ont lavé toutes ces assiettes sales sur le site même des festivités ont profité de tubes solaires pour chauffer leur eau de vaisselle. Le système de chauffe-eau par tubes solaires utilisé pendant les deux jours a été mis au point par l'équipe d'Arctic Energy Alliance (AEA) à Yellowknife.

« C'était la première fois que nous utilisions ce prototype, et nous avons réussi à chauffer un ou deux gallons d'eau à une température de 50˚C à chaque demi-heure », explique Ian Cleary, un membre de l'équipe qui a construit ce système. Il ajoute que pour les besoins de l'activité, il était préférable de chauffer une petite quantité d'eau au fur et à mesure plutôt que le volume du réservoir au complet, qui est de dix gallons (37,8 L) sur ce modèle.



Steve Outlet tire le chauffe-eau par tube solaire utilisé au festival de Yellowknife. (Photo : Maxence Jaillet)

Les tubes solaires utilisent les radiations solaires de haute énergie pour emmagasiner de la chaleur pour la transmettre ensuite à l'eau contenue dans un réservoir. Le prototype utilisé à FOTR est composé de dix tubes solaires, d'une pompe, d'une unité de contrôle et d'un radiateur pour ne pas surchauffer l'eau. Le coût estimé de ce prototype approche 3500 dollars sans compter le réservoir d'eau et la plomberie.

« Ce n'est pas un procédé qui chauffe l'eau très rapidement. Il faut un certain temps d'ensoleillement pour que l'eau devienne chaude. Autant dire que dans le Nord, il n'y a aucun problème pour avoir de l'eau chaude l'été, par contre l'hiver, c'est inefficace », confie Ian Cleary.

Steve Outlet, chef de projet à AEA, prétend qu'il est tout à fait possible qu'un tel système puisse fournir la totalité des besoins en eau chaude d'une maison à Yellowknife. « Durant l'été avec un système un peu plus important et bien ajusté à la consommation du ménage, une maisonnée peut subvenir à ses besoins journaliers : douche, vaisselle, laveuse. Les tests ont démontré que ce procédé est efficace du printemps jusqu'à l'automne. » Cela représente un investissement intéressant selon M.Outlet, même s'il estime qu'il faut près d'une décennie pour le recouvrir. Il mentionne qu'il existe deux fournisseurs aux TNO, un à Yellowknife et un autre à Fort Smith.

Les tubes solaires sont un ensemble de trois tubes enchâssés les uns dans les autres, « un tube dans un tube dans un tube », comme le décrit Ian Cleary. Le tube extérieur est composé d'une vitre qui ne contient que très peu de fer, ce qui permet une pénétration optimisée du rayonnement solaire et de ses infrarouges. L'espace vide entre les deux premiers tubes dirige les rayons directement sur le tube intérieur noir qui absorbe l'énergie solaire. « Tant que le soleil brille, la température peut atteindre 200˚C dans la partie supérieure des tubes, même s'il fait –40˚C dehors. Le troisième est un tube de cuivre scellé sous vide où une petite quantité d'eau va bouillir puis se condenser après avoir transmis sa chaleur à la tête du système », explique le conseiller technique de l'AEA.

La partie supérieure des tubes (où s'accumule la chaleur) est le lieu de transfert vers un fluide antigel qui diffusera la chaleur vers le réservoir d'eau. Ces collecteurs solaires sont constitués de matériaux ininflammables et il n'y a pas de risque de surchauffe même si la pompe permettant au fluide antigel de circuler n'est plus alimentée par le courant, par manque d'électricité par exemple.

Éditorial



Alain Bessette

Décision partisane?

Après avoir entendu plusieurs commentaires sur la décision possible du gouvernement fédéral d'établir le bureau chef de l'Agence de développement économique du Nord à Iqaluit, j'en suis venu à la conclusion que cette décision n'a que peu d'importance sur le bien-être de la population ténoise.

Je reconnais tout d'abord comme le député de Kam Lake, Dave Ramsay, que les TNO ont le potentiel d'être le moteur du développement économique du Canada au cours du prochain demi-siècle. Mais au lieu d'y voir un argument en faveur de l'établissement du bureau chef à Yellowknife, je crois plutôt qu'il s'agit d'un bon argument de vente pour situer ce bureau ailleurs qu'ici. Pourquoi?

Que ce soit en raison de mines d'or de jadis ou des mines de diamant contemporaines, Yellowknife a toujours su se tirer d'affaire économiquement grâce aux activités minières. Les possibilités d'exploitation des ressources naturelles dans le Nord sont immenses et on sait que la capitale ténoise saura toujours récolter une bonne part des retombées économiques de ces activités.

L'un des rôles d'un gouvernement est d'essayer de favoriser certaines régions plus défavorisées lorsque vient le moment de prendre une décision sur l'emplacement d'un bureau ou d'un service. Sachant que le développement économique et industriel avantagera Yellowknife de toute façon, le choix d'une autre location s'impose naturellement.

Un dernier mot maintenant sur la question de l'allégeance politique des députés nordiques. Peut-être que le choix d'Iqaluit sera basé sur un calcul politique qui avantage Iqaluit. Malheureusement, au fil des ans, j'ai pu constater que les députés affiliés au gouvernement au pouvoir représentaient parfois mal les intérêts du Nord, devant se plier à la «ligne de parti» au détriment des consensus locaux. À mon avis, il y a autant d'avantages que d'inconvénient à avoir un député du parti au pouvoir.



À *Folk on the Rocks*, c'est vraiment au BeerGarden que ça se passe!

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Batiste W. Foisy
Adjointe administrative : France Benoît

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.







repco-média Agence de représentation média 1-866 411-7486



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : ____________

Adresse : ____________

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Partenariat économique

Alaska et TNO, deux sœurs jumelles

Après six mois de démarches, les TNO viennent de rentrer dans la famille du *Pacific NorthWest Economic Region* qui compte maintenant dix membres.

Maxence Jaillet

Les TNO sont le nouveau membre d'une région économique prospère qui baigne déjà ses pieds dans l'Arctique nord américain. Le forum économique de partenariat *Pacific NorthWest Economic Region* (PNWER) regroupe entre autres l'Alaska et le Yukon, inclus dorénavant cette troisième autorité arctique qui veut tant exporter ses ressources.

Il y a maintenant cinq états des États-Unis, trois provinces et deux territoires canadiens situés à l'extrême nord-ouest du continent nord-américain qui vont travailler ensemble pour le bénéfice économique de cette région.

Le 15 juillet, la nouvelle présidente du PNWER, la sénatrice Lesil Mcguire de l'Alaska, a accueilli avec plaisir les Territoires. Elle considère que les TNO ont énormément en commun avec son état. Elle a précisé que lorsque l'on regarde au niveau de l'Arctique avec les changements climatiques et le développement économique (pour ne pas dire les projets de gazoduc), les solutions qui se dessinent sont les mêmes pour ces deux régions nordiques.

Les Territoires ont en fait longtemps été acceptés comme observateur dans l'entourage du PNWER, mais ce n'est qu'en novembre 2008 lors d'une réunion à Whistler en Colombie-Britannique que les démarches pour intégrer le réseau ont officiellement débuté.

La sénatrice de l'Alaska, rapporte qu'à chaque fois que le comité de coordination des pipelines nordiques du PNWER se réunissait, l'absence des TNO laissait toujours une impression de chaise vide.

Lors de son discours devant ses nouveaux partenaires, le premier ministre ténois a d'ailleurs mis l'emphase sur le projet gazier du Mackenzie alors qu'il énumérait les multiples ressources qu'offraient sa terre natale : diamants, foresterie, hydroélectricité.

« Nous pensons que les deux projets gaziers du nord peuvent fournir les ressources de l'Arctique nécessaires à nos partenaires du Sud. Nous pouvons travailler ensemble avec l'Alaska pour abreuver ce marché », a répété Floyd Roland lors d'une conférence téléphonique avec des médias canadiens.

À Boise en Idaho, le premier ministre des TNO, Floyd Roland et le ministre de l'Industrie, Bob McLeod, ont tout deux réitéré l'idée que le gaz du Nord symbolisait la sécurité d'approvisionnement pour le marché nord américain en quête d'énergie moins polluante. L'ancien président de ce forum économique, John Van Dongen estime qu'avec une population de près de 20 millions et un produit intérieur brut de 861 milliards, le PNWER peut se considérer dans le top dix des régions économiques mondiales, et que les TNO peuvent y maximiser la valeur de l'exploitation de leurs ressources.

Les cinq états américains de ce partenariat économique qui accueille également des compagnies privées, des organisations non-gouvernementales ou publiques sont le Wyoming, l'Idaho, l'état de Washington, le Montana et l'Orégon. Au Canada, les TNO en 2009, la Saskatchewan en 2008 et le Yukon en 2004 se sont graduellement joints aux provinces de l'Alberta et la Colombie-britannique, qui ont fondé le PNWER en 1991.

Réchauffement climatique

Un nouveau rapport d'Oxfam fait pression sur le G8

Hélène Boulay

OTTAWA (APF) – Oxfam Canada réclame que le premier ministre Stephen Harper s'assure que le Canada joue son rôle de leader dans la lutte aux changements climatiques.

L'organisme a déposé son rapport tout juste avant la plus récente réunion du G8, en Italie, dans le but de pousser les leaders des huit pays les plus industrialisés à discuter et à trouver de meilleures solutions afin de contrer les changements climatiques.

Le rapport, intitulé « Le coût humain du changement climatique – Climat, impact humain et pauvreté », combine des observations scientifiques sur le climat tirées du travail d'Oxfam dans plus de 100 pays à travers le monde.

Dans son rapport, l'organisme déclare que les effets des changements climatiques sont déjà très visibles dans les pays les plus pauvres. Le bouleversement des saisons dans les pays de l'équateur, les famines attribuables aux mauvaises récoltes, les sécheresses, les catastrophes naturelles de plus en plus violentes et de nouvelles maladies qui apparaissent dans plusieurs régions sont quelques exemples énumérés par Oxfam pour illustrer les effets dévastateurs des changements climatiques. De plus, un autre rapport estime que 26 millions de personnes ont déjà été déplacées à cause des changements climatiques.

L'organisme fait appel au gouvernement. « Le gouvernement canadien doit saisir la gravité de la menace climatique, déclare Michel Verret, d'Oxfam Québec. Les mauvaises récoltes, les épidémies, les inondations et les sécheresses sont en train de devenir la norme. Le Canada, comme tous les autres pays, doit réduire ses émissions de façon drastique et aider les pays pauvres à s'adapter. »



Stephen Harper et son homologue américain Barack Obama lors de la récente rencontre des pays membres du G8, en Italie. (Photo: Bureau du premier ministre)

Solutions envisagées

Le montant requis pour aider les pays en développement affectés par le réchauffement climatique est de 150 milliards de dollars par an. Ce montant les aiderait à faire face aux changements tout en préparant un avenir sans carbone.

« Les dirigeants du G8 doivent prendre le leadership, affirme Gerry Barr du Conseil canadien pour la coopération internationale. En plus de réduire leurs émissions de gaz à effet de serre, les pays du G8 doivent financer ceux qui portent tout le poids des changements climatiques. »

Oxfam qualifie cette aide potentielle de 150 milliards comme étant modeste, car ce montant correspond à la somme déboursée pour renflouer les coffres de la société AIG l'an dernier en raison de la crise financière.

L'organisme croit donc qu'il serait juste et moral d'aussi aider les populations vulnérables. « Comme l'un des plus gros émetteurs de gaz à effet de serre au monde, notre pollution est littéralement en train de tuer l'avenir des plus pauvres de la planète », indique Joanna Kerr, d'Oxfam Canada.

De plus, l'organisme encourage les gouvernements à commencer au plus tôt en finançant dès maintenant plusieurs projets dans des pays en développement. Cela représenterait un investissement d'environ 2 milliards de dollars.

Les scientifiques sont maintenant certains du caractère néfaste des changements climatiques, mais ils considèrent qu'il est peu probable que les gouvernements limitent le réchauffement climatique moyen à 2 degrés comme ils étaient sensés le faire. La barre des 2 degrés est un objectif jugé économiquement acceptable sur lequel plus de 100 gouvernements basent leurs stratégies en matière de réchauffement climatique.

Selon Hans Joachim Schellnhuber, conseiller de la Chancelière allemande sur les questions climatiques, les nouvelles observations laissent croire que le réchauffement pourrait atteindre les 5 degrés d'ici 2100 si le monde continue sur cette lancée. Il ajoute qu'un tel scénario pourrait faire chuter la population mondiale à tout juste un milliard.

En décembre 2009, les représentants politiques du monde se réuniront à Copenhague, au Danemark, pour signer un nouvel accord en matière de changements climatiques. Le rapport de l'organisme Oxfam précise que cet accord devra veiller à ce que les émissions de carbone au niveau mondial n'augmentent plus après 2015 et à ce que les pays riches s'engagent à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre de 40% par rapport à 1990 d'ici 2020.

L'actualité
en quelques clics : www.aquilon.nt.ca

Affaire Roland-Russel

« Il ne faudrait pas virer ça en *soap opera* »

Des députés d'opposition plaident en faveur d'un huis-clos. L'enquête débutera en septembre et durera neuf jours.

Batiste Foisy

L'enquête sur les allégations de conflit d'intérêts du premier ministre Floyd Roland en lien avec sa relation avec l'ex-greffière des comités parlementaire, Patricia Russel, devrait avoir lieu à huis clos estiment certains députés à l'origine de l'investigation.

Lors de l'audience préliminaire à l'enquête, le 16 juillet, le député de Kam Lake, Dave Ramsay, a indiqué sa préférence pour des audiences tenues derrières des portes closes. « Il ne faudrait pas virer ça en soap opera », a-t-il lancé à l'arbitre unique chargé de l'enquête, le juge à la retraite, Ted Hughes.

« Je crois qu'en raison de la nature de la plainte, l'enquête pourrait aisément être transformée en cirque médiatique, a-t-il poursuivi. Je ne veux pas que cela se produise. »

Après l'audience, Ramsay a expliqué plus en détail sa prise de position aux médias. Il a exprimé ses craintes de voir la presse faire des choux gras de ce qu'il considère être « une histoire juteuse ». Il a dit ne pas vouloir blesser la famille du premier ministre et ses enfants en particulier. « J'ai indiqué dans le passé que je souhaite que le premier ministre démissionne, a-t-il poursuivit, et ça n'a pas changé. »

Ce printemps, le député de Kam Lake, connu pour son attitude bagarreuse envers le gouvernement, avait co-signé, avec cinq de ses collègues de l'Assemblée législative, une lettre adressée au commissaire à l'éthique des TNO lui demandant de passer en revue la conduite du premier ministre. Dans la révision on révélait que le premier ministre aurait menacé des député d'opposition, dont M. Ramsay. C'est cette révision qui a conduit à l'ouverture de la présente enquête.

Une autre co-signataire de la lettre, la députée de Frame Lake, Wendy Bisaro, était aussi présente à l'audience préliminaire. Elle a abondé dans le même sens que son collègue. « Je ne crois pas que ce soit nécessaire que [l'enquête] ait lieu en public », a-t-elle dit.

Le premier ministre Roland n'était pas présent. Il était représenté par son avocate, Me Catherine Peterson, qui ne s'est pas explicitement prononcée sur les préférences de son client quant à l'ouverture ou non de l'enquête.

« Il est possible que nous présentions une requête à cet égard, à un moment donné, a-t-elle simplement indiqué. Mais nous pensons qu'il serait prématuré de le faire maintenant. »

Les membres de la presse, eux, ont plaidé en faveur d'une enquête publique. Le reporter Lee Selleck, du réseau CBC, a indiqué à l'arbitre Ted Hughes qu'il importait que les audiences soient ouvertes vu qu'elles « soulèvent des enjeux importants quant à la mécanique du système de gouvernement de consensus ».

L'arbitre Hughes, à qui revient la décision d'ouvrir les portes de la salle d'audience au public, a choisi de tenir une audience sur ce sujet à l'ouverture de l'enquête elle-même. Malgré tout, il a fait entendre sa préférence pour un processus « transparent ». « Nous vivons dans une société où les portes sont ouvertes », a-t-il déclaré avant de signaler qu'il est d'usage de tenir ce genre d'enquête au vu et au su du public et de la galerie de la presse.

« Je n'ordonnerai pas la tenue d'une audience à huis clos sans avoir entendu le point de vue des médias », a-t-il conclu.

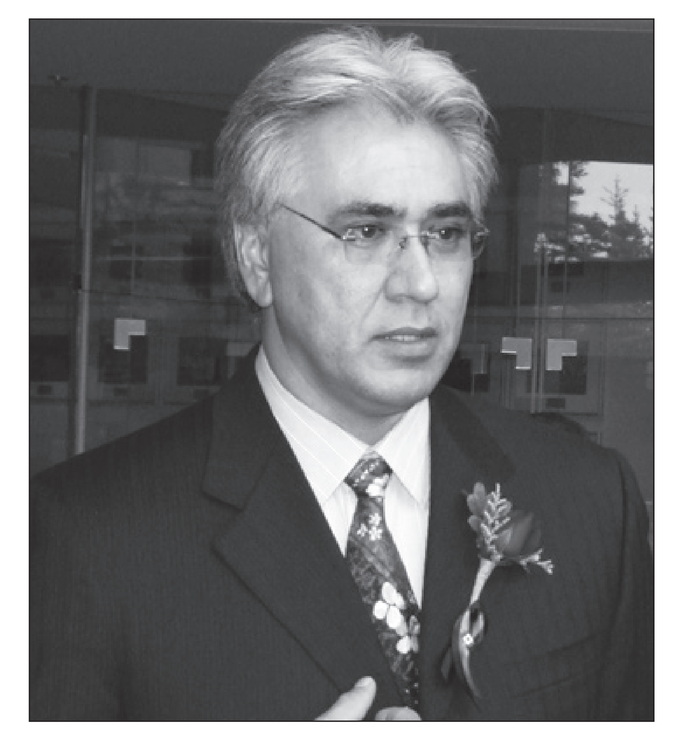
En septembre

L'enquête s'ouvrira le 8 septembre et durera neuf jours séparés en deux blocs distincts : du 8 au 12 septembre et du 5 au 9 novembre.

Pour l'instant, la liste des témoins à entendre demeure à déterminer et on ne sait pas non plus quand elle sera complétée. « Rien de tout cela n'a été fait », a admis l'adjoint de l'arbitre.

Le premier ministre Floyd Roland fait face à des allégations de mauvaise conduite et de conflits d'intérêts pour avoir tenue secrète pendant au moins deux mois la relation qu'il entretenait avec celle qui était, à l'époque, greffière des comités parlementaire de l'Assemblée législative, Patricia Russel. Dans le système de gouvernement de consensus, ces comités tiennent lieu d'opposition officielle.

Suite à la révélation de la relation intime du premier ministre, en décembre 2008, Mme Russel a été mutée à un autre poste au sein de la fonction publique territoriale. Elle est désormais directrice des élections auprès d'Élections TNO.







Votre collectivité a besoin de vous!

Demande de déclarations d'intérêt pour participer aux comités consultatifs et de cogestion des ressources des Territoires du Nord-Ouest

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche de candidats pour établir une liste à utiliser lors de nominations futures à des conseils de gestion des ressources naturelles aux Territoires du Nord-Ouest. Les postes des conseils seront pourvus lorsqu'ils deviendront vacants.

Nous vous encourageons à postuler si vous connaissez bien l'environnement opérationnel dans le Nord et possédez de l'expérience en matière d'évaluations environnementales, de gestion des ressources, de lois sur les ressources, d'environnement opérationnel, de culture autochtone aux Territoires du Nord-Ouest, de coutumes et de modes de vie et que vous faites preuve d'excellentes aptitudes à communiquer.

Pour être nommés à un poste, les candidats doivent passer une vérification de sécurité approfondie. Les employés du GTNO sont également admissibles, selon les dispositions du code de conduite du gouvernement. Les candidats sélectionnés seront rémunérés et verront leurs frais de déplacements remboursés conformément aux lignes directrices du Conseil du Trésor.

Les candidats choisis pourraient être nommés pour siéger à l'un ou l'autre des conseils suivants :

- Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest;
- Office d'aménagement territorial du Sahtu;
- Bureau Inuvialuit d'examen des répercussions environnementales;
- Office des terres et des eaux du Sahtu;
- Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie;
- Comité d'étude des répercussions environnementales des Inuvialuits;
- Conseil d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie;
- Office Gwich'in d'aménagement territorial;
- Office des terres et des eaux du Wek'eezhii;
- Office des terres et des eaux des Gwich'in.

Si vous désirez être ajouté à la liste de candidats, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation détaillée précisant votre intérêt ainsi que les forces que vous croyez pouvoir apporter au conseil au plus tard le 14 août 2009 à :

Jason McNeill
Analyste principal des politiques, liaison avec les Autochtones
Division des politiques et de la planification stratégique
Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9
Fax : 867-873-0114

Les déclarations d'intérêt reçues après le 14 août 2009 peuvent être étudiées au cas par cas.



Folk on the Rocks

Métissage musical

Du *Drum Dance* au *Hip Hop*

Le festival *Folk on the Rocks* conjugue les rythmes de jeunes artistes du Nord.

Maxence Jaillet

La 29e édition du festival de *Folk on the Rocks* a encore une fois joué de son habileté à mixer les genres et les groupes musicaux. Il y a eu un étalage d'instruments à cordes (banjo, mandoline, guitare, cuatro), une discussion musicale entre sept compositeurs et le projet *Exchanging Beats*. L'échange des rythmes mis en place par les organisateurs du festival a regroupé des rappeurs confirmés avec de jeunes artistes pour créer une plateforme d'apprentissage musicale, un véritable tremplin pour la maîtrise des rythmes traditionnels, urbains ou électroniques.

L'apprentissage, l'expérience et l'échange sont les concepts que le président du comité de sélection pour l'édition 2009, Dëneze Nakehk'o, voulait souligner lors de cette expérience rythmique. « Je voulais des musiciens du Nord et des jeunes. Je voulais donner aux jeunes l'opportunité de rencontrer d'autres artistes et de jouer ce qu'ils aiment. J'ai personnellement sollicité la sélection des Behchoko Youth Drummers pour les encourager dans ce qu'ils font en leur donnant une première scène d'importance chez eux aux TNO. »

Pour le membre du Conseil d'administration du FOTR, ces jeunes de Behchoko ont une façon de jouer qui se rapproche déjà des rythmes du hip-hop. « Quand on écoute de vieux drummers dénés, ils sont comme des joueurs de jazz, ils effleurent leur instruments. Les jeunes ont une façon plus dynamique de battre leur tambour, ça rappelle le boum-boum électronique », élabore-t-il.

Suite à plusieurs performances durant la fin de semaine, les jeunes de Behchoko prétendent que cet échange musical a été le moment fort de leur festival. Le fondateur du groupe, Robin Laboline s'est dit très heureux d'avoir collaboré avec des musiciens d'expérience. « Le beat box, le chant de gorge, et les danses traditionnelles se sont bien mélangées. Nous avons adoré l'élan qui s'est élevé de cette performance conjointe. Lorsque nous avons repris notre chanson titre avec l'appui de tous les autres artistes, nous n'en revenions pas de l'énergie qui s'est transmise », s'émerveille-t-il.

Une autre formation du Nord qui a participé à cet échange est celle des danseurs de Kaiva. Cette troupe de danse hip-hop d'Iqaluit regroupe quatre breakdancers qui tournent sur un environnement sonore électronique accompagné d'une chanteuse de tradition inuite. C'était également la première fois pour Benny Sanguya, de monter sur la scène estivale de Yellowknife. « Ce que j'ai le plus apprécié dans cette expérience, c'est le cheminement. Les deux jours d'ateliers que nous avons eu pour préparer la performance sur scène *d'Exchanging Beats* m'ont beaucoup apporté. Le premier jour a été difficile, il a vraiment fallu que nous travaillions le synchronisme des différents tempos. Ce que je ne connaissais pas, les autres étaient là pour me le montrer, et moi aussi j'ai apporté certains éléments au groupe. Pour moi, à force de pratiquer j'y suis bien arrivé, mais j'ai vraiment travaillé car mon point faible, c'est la synchronisation! », admet Benny Sanguya en ajoutant qu'il a trouvé cette plateforme musicale rafraîchissante en plus de s'être fait des amis.



Marvin Apples, Casper Mantla et Robin Laboline ont performé pour la première fois au Folk on the Rocks. Ces trois des six membres du Behchoko Youth Drummers espèrent bien réitérer l'expérience . (Photo : Maxence Jaillet)



Programme de bourses pour les athlètes de haut niveau



Êtes-vous un athlète de haut niveau qui a besoin d'aide financière? Le Programme de bourses pour les athlètes de haut niveau peut vous fournir l'aide dont vous avez besoin pour exceller dans les hautes sphères de votre sport.

Les athlètes admissibles peuvent faire parvenir leur demande au ministère des Affaires municipales et communautaires (MAMC) et à la fédération Sport North dès maintenant et jusqu'au **18 septembre 2009**. Les dossiers complets doivent être acheminés au plus tard le **23 octobre 2009**.

Pour être admissible à une bourse, vous devez :

- être membre en règle d'une association sportive nationale ou territoriale;
- être citoyen canadien ou résident permanent;
- être résident des Territoires du Nord-Ouest;
- ne pas être employé à temps plein (c'est-à-dire plus de 20 heures par semaine);
- ne pas recevoir de rémunération d'une ligue ou d'une équipe sportive.

Pour de plus amples renseignements, y compris pour connaître les détails du programme et pour obtenir les formulaires de demande, visitez les sites Web www.maca.gov.nt.ca et www.sportnorth.com, ou communiquez avec :

Damon Crossman
Conseiller en programmes de sports et de loisirs
Ministère des Affaires municipales et communautaires
Tél. : 867-873-7757
Courriel : damon_crossman@gov.nt.ca

Bill Othmer
Directeur des sports
Sport North
Tél. : 867-669-8336
Courriel : bothmer@sportnorth.com







Il n'y a pas d'âge pour s'initier à la musique. Ce jeune drummer croqué dans la zone jeunesse du festival savait à peine marcher, mais déjà il suivait le rythme des plus vieux. On le verra peut-être un jour sur scène.

Folk on the R

L'année des excès

Folk on The Rocks bat un record d'audience en attirant plus de 5000 festivaliers.

Batiste Foisy

À quelques jours de l'ouverture du festival *Folk on the Rocks*, une boutade faisait son chemin à Yellowknife. Avec des températures qui n'avaient pas dépassé la barre des 20 degrés centigrade une seule fois depuis le début de l'été, les mauvaises langues chuchotaient que le festival aurait dû changer son thème, « Endless Summer » (un été sans fin), par celui plus honnête de « Startless Summer » (un été sans commencement). Mais le señor Météo n'avait pas dit son dernier mot, et le beau temps est arrivé juste à temps pour faire le bonheur des amateurs de musiques endiablés.

Était-ce l'effet Sam Roberts? Ou simplement l'envie irrépressible de profiter d'un été qui se laissait depuis trop longtemps désirer? On ne le saura peut-être jamais. Mais en tout cas, les démons du rock se sont déplacés en masse : plus de 5000 personnes ont franchi les portes du site de Long Lake. Un record.

Conséquence de cette popularité inattendue : la bière a manqué! En fin d'après-midi dimanche, l'enclos à buveurs que les anglophones nomment euphémistiquement « beer garden » avait tari au grand dam des assoiffés, dont certains faisaient la file depuis presque une heure pour se procurer leur boisson maltée préférée.

Nouveau et GRATUIT!
Le guide de pêche

EN VIGUEUR DU 1ER AVRIL 2009 AU 31 MARS 2010

Reglement sur la
PÊCHE SPORTIVE
AUX TERRITOIRES DU NORD-OUEST

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS
Lisez ce dépliant pour connaître les limites de prise et de possession quotidienne et le règlement général et pour obtenir des renseignements sur les validations additionnelles de possession et les secteurs de gestion spéciaux. Insérez ce dépliant dans votre coffre à pêche pour référence rapide.
N'oubliez pas votre permis!

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles
GO BARBLESS

Territoires du Nord-Ouest
SERVICES TNO
Un accès simple aux Services en français!
1-866-561-1664 / www.servicestno.ca

Pour obtenir votre exemplaire :
téléphonez à Services TNO
au 920-6153 (à Yellowknife)
ou au 1-866-561-1664 (sans frais)
ou
passez à nos bureaux
de Yellowknife situés au
5003, 49e Rue
Rez-de-chaussée de l'Édifice Laing
(entrée sur l'avenue Franklin)



Sara Yoshi de Colombie-Britannique a retenu l'attention du beer garden avec sa danse de "poï", style thaïlandais.

Rocks 2009



Le groupe québécois Kodiak a reçu un bon accueil du public ténois. Certains francophones se sont cependant plaint qu'on peinait à comprendre le hip-hop du chanteur dont la voix était souvent couverte par les rythmes ska de la basse et de la guitare.



Une bonne part du festival a été consacrée à la musique et la culture hip-hop. Ici, le crew Red Power Squad d'Edmonton berce la foule de son flow autochtone.

L'anecdote a, semble-t-il, ému une part non négligeable du lectorat de *L'Aquilon*. Plusieurs festivaliers d'expression française ont, en effet, abordé l'auteur de ces lignes pour exprimer leur désarroi face à la sécheresse houblonnée. Un d'entre eux, habitué de ce genre de rassemblements festifs, affirme n'avoir jamais rien vu de tel.

« Écoute, il y avait du monde qui faisaient la file au gros soleil, pis là on leur annonce qu'il y a plus de bière. Plus de coolers. Nada. Pantoute. Bin là, il se sont retournés et il se sont remis en file pour se faire rembourser leurs *tickets*. Ça pas d'allure. T'es aussi bien d'en parler dans ton journal. » Voilà, c'est fait. Peut-on parler de la musique maintenant?

François Grégoire de la formation montréalaise Kodiak, lui, en parle avec faconde. « Ah, t'es journaliste? Bin je vas te dire une affaire : le *band* pis moi on n'en revient juste pas. On fait plein des festivals, Festival d'été de Québec, Woodstock en beauce, *name it*, bin celui là c'est vraiment un festival de qualité. C'est écoeurant! Et puis c'est familial, il y a des enfants partout. Je te jure que quand on va revenir au Québec on va en parler de votre festival. » Il affirme avoir été agréablement surpris de la qualité des groupes locaux dont Digawolf et Giant Con.

Le joueur de banjo Old Man Luedecke a des commentaires du même ordre. « C'est vraiment un festival exceptionnel, dit-il. On m'en avait déjà parlé, mais je constate que c'est encore mieux que ce que j'en avais entendu. » Il se dit heureux d'avoir découvert la folkeuse Dana Sipos qui l'a beaucoup impressionné.

Parmi les festivaliers satisfaits de leur expérience notons le saxophoniste de la formation ska punk québécoise Arseniq 33, Alexandre Fecteau, qui était de passage à Yellowknife pour y visiter sa sœur. Il affirme avoir eu beaucoup de plaisir et avoir découvert de nombreux groupes, Digawolf en particulier. Il compte convaincre son groupe d'appliquer pour l'édition 2010. Arseniq 33? Voilà un groupe dont le nom sonne déjà un peu local.

À l'an prochain pour les trente ans du festival.



La formation montréalaise Sam Roberts Band et son charismatique leader tenaient la tête d'affiche du festival. Samedi soir, chose rare, tous les festivaliers étaient debout pour acclamer la star.



Le Yukonais Art Johns, un aîné de la Première nation Carcross-Tagish, a fait revivre les succès country de Hank Williams, Jimmy Rogers et autres Buddy Tabor.



Ci-contre : comme à chaque année, le festival a fait se rencontrer les musiciens dans des ateliers de collaboration, comme celui-ci dédié à la poésie et à l'écriture de chansons auquel ont notamment pris part Royal Wood et KB de la formation Forest City Lovers.

Photos : Batiste W. Foisy, sauf celle du jeune drummer qui est de Caroline Lafontaine.



Venue du Nunavut, la troupe de dans Kaiva mêle tradition inuite et culture hip-hop. Kaiva est un mot inuktitut qui signifie "tourner".
(Photo : Maxence Jaillet)

Le pique-nique du Lac Pine a été une fois encore un franc succès!
Le Parc National Wood Buffalo voudrait chaleureusement remercier tous ses commenditaires.

Association des Francophones de Fort Smith
Aurora TPI Travel
Bank of Montreal
Berro's Express
Brookmar Electric
CAB Construction
Cascade Publishing
Dewolf Artworks
DITAB Enterprises o/a H&R Block
Don Sutherland Engineering
Dr. Kobaisy's Dental Clinic
Early Childhood Education Fields
Fort Smith Construction
Fort Smith Health Centre
Fort Smith Metis Council
Fort Smith Recreation Centre
Fort Smith Swimming Pool
Fred's Woodcutting
Freund's Building Supplies
Garry Vanderkuil
Harold & Emelia Steed
Joan Mercredi Barrister & Solicitor
Joan's Health and Fitness
Kaeser's Stores
Kelly's Convenience Store Gas Bar
L.B. Martin Consulting
Little Shop of Flowers
Locust Mowing
Marvil Construction
Mercury Sigh Arts and Design
Northern Life Museum
North of 60 Books
Northern Store
Northwestern Air Lease Ltd.
Northwest Territories Power Corporation
Northwood Log Homes
Pelican Rapids Golf & Country Club
Rapid Corner Store
RCMP
Reaper Contracting
RDC Services
Reliance Air Way/Andrew Lake Lodge
Royal Canadian Legion Branch 239
Salt River First Nation 195
Shear Fun
Sittin' Pretty Pet Salon
Smith Landing First Nations
Sundog Maintenance Services
Sun Dog North Inc.
Sydney O'Sullivan Consulting
Synergy Studios
TDC Contracting Ltd.
The Pelican Boardman Restaurant
Thebacha Business Development Services
Thebacha Helicopters Ltd.
Town of Fort Smith
Wally's Drugs Ltd.
Whispering Pines Cottage

Cette journée a été rendu possible grâce aux nombreux bénévoles ainsi qu'aux employés du Parc National Wood Buffalo.

Northwest Territories Industry, Tourism and Investment

Government of Canada Gouvernement du Canada

Canada

Changements climatiques

Les jeunes et le climat

50 jeunes deviendront des leaders du climat à Inuvik.

Maxence Jaillet

Le mois prochain, du 17 au 20 août, quelques dizaines de jeunes adultes âgés de 18 à 30 ans se réuniront à Inuvik pour se perfectionner en leadership climatique. C'est l'opportunité pour des Autochtones et non Autochtones du pays de développer leur voix au sujet des changements climatiques dans les régions nordiques.

« L'intérêt principal du sommet est d'accroître leurs aptitudes de leaders et qu'ils puissent communiquer efficacement les impacts des changements climatiques vers différentes audiences. Nous voulons donner à ces enjeux une voix dynamique au niveau local, territorial et national », explique Katherine Mackenzie, de l'Institut Pembina à Yellowknife.

Les participants pourront se familiariser avec les rouages des politiques en matière d'environnement, comment sont prises les décisions et qui les prend. Pour l'analyste en politique environnementale, ce forum est une bonne opportunité pour comprendre comment les choses sont reliées, car les jeunes acquerront des connaissances leur permettant de mieux situer l'impact de leurs actions ou de leurs démarches.

Un des intervenant principal de ce sommet d'Inuvik n'est autre que Michael Byers, un spécialiste des politiques et des lois internationales qui enseigne à l'Université de la Colombie-Britannique. Ce chercheur qui publiera son nouveau livre sur la souveraineté arctique en octobre prochain estime qu'il est important pour les décideurs de réaliser que les enjeux ont un impact sur l'homme et la nature, alors que les politiques publiques qui les soulèvent peuvent paraître parfois abstraites.

« Je suis excité à l'idée de parler avec les jeunes résidents du Nord sur ce qu'ils peuvent faire pour promouvoir une action globale contre les changements climatiques », écrit-il à *L'Aquilon* dans un échange de courriels.

Micheal Byers est favorable à l'élaboration d'une déclaration durant ce sommet. Selon lui, ces manifestations écrites sont « les annales durables du résultat de négociations et d'idées novatrices ». Il compare une déclaration comme celle qui pourra être rédigée par ces leaders climatiques à une fondation concrète sur laquelle des accomplissements de plus grande portée peuvent être construits.

L'idée pour ce sommet d'Inuvik serait de rédiger une déclaration en vue de soumettre au gouvernement canadien le point de vue des jeunes leaders afin qu'il soit représenté à la prochaine conférence des Nations Unies sur le changements climatique, à Copenhague en décembre 2009.

Cette nouvelle déclaration ne sera pas une première car ce sont les cinq premiers signataires de la déclaration d'Inuvik sur l'action globale et les changements climatiques arctiques ratifiée en décembre 2008 qui organisent ce sommet dans l'unique ville arctique canadienne : le Gwich'in Council International, l'Arctic Athabaskan Council, le Réseau action climat Canada, Ecology North et l'Institut Pembina.

D'après Katherine Mackenzie, les participants seront encouragés à prendre part à d'autres actions concrètes sur la question des perturbations environnementales dues aux changements climatiques. Elle mentionne la date du 24 octobre qui est le jour d'action autour du climat et de la possibilité de faire partie des 100 000 personnes qui veulent se réunir pour une manifestation pacifique sur la colline parlementaire afin de forcer Ottawa à adopter une politique forte sur le climat.



Sébastien Alarçon se réfère au plan d'embellissement de la 50e rue de Yellowknife, concocté dans le cadre du plan de verdure du centre-ville de la capitale ténoise. Selon l'ouvrier paysagiste qui installe actuellement le réseau d'irrigation des futurs bouleaux blancs qui borderont les deux cotés de la rue, les travaux sur le tronçon de la 49e à la 50e avenue seront complétés avant la fin de l'année. Le projet de revitalisation de la 50e rue s'étend jusqu'en 2011 alors que le tronçon entre la 51e et la 52e avenue sera fait en 2010 et que celui entre la 50e et la 51e avenue s'effectuera l'année d'après. (Photo : Maxence Jaillet)

Du crédit pour les agriculteurs et les coopératives agricoles





Le Plan d'action économique du Canada soutient le renouvellement du secteur agricole, tout en aidant les coopératives agricoles à mieux saisir les possibilités qu'offre le marché. En vertu de la *Loi canadienne sur les prêts agricoles* (LCPA), des emprunts dont le montant est estimé à un milliard de dollars seront garantis pour les familles agricoles canadiennes et les coopératives agricoles au cours des cinq prochaines années. Les agriculteurs peuvent utiliser les sommes empruntées pour mettre sur pied une ferme, y apporter des améliorations ou lui donner de l'expansion. Les coopératives agricoles, quant à elles, pourront emprunter pour transformer, distribuer ou commercialiser des produits agricoles.

Emprunts visés par LCPA :

Emprunts pouvant aller jusqu'à 500 000 $ pour les terres et les bâtiments
Emprunts pouvant aller jusqu'à 350 000 $ pour toutes autres fins
(Le seuil maximum de prêt autorisé pour tout emprunteur est de 500 000 $ et de 3 millions de dollars pour les coopératives agricoles)

Qui peut présenter une demande ?

- les agriculteurs établis
- les agriculteurs débutants ou en démarrage (moins de six années d'expérience de l'agriculture)
- les agriculteurs qui prennent contrôle de l'exploitation agricole familiale
- les coopératives agricoles détenues par une majorité d'agriculteurs (la moitié des membres plus un)

Pour en savoir plus :

Communiquez avec votre institution financière
Téléphonez au 1-888-346-2511
Consultez le site agr.gc.ca/lcpa





Agriculture et Agroalimentaire Canada
Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Stratégie pour le Nord

Le député néo-démocrate veut sonder la population

Dennis Bevington prend de l'avance sur le comité parlementaire du Grand Nord.

Maxence Jaillet

Le député du Western Arctic, Dennis Bevington, va profiter de son calendrier de voyage très chargé pour inciter les gens de sa circonscription à s'exprimer sur le développement du Nord. C'est à travers ces rencontres officielles ou des conversations impromptues sur les rues ténoises que Dennis Bevington veut promouvoir l'opportunité qu'ont les résidents du Nord de donner leur point de vue sur la Stratégie pour le Nord lancée par le gouvernement conservateur en 2008.

Selon le député fédéral, le comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, se penche depuis plusieurs rencontres sur ce sujet. Il a affirmé qu'un rapport devrait être présenté au Parlement canadien à la fin de l'automne, si aucune élection ne venait chambouler le travail des parlementaires. « C'est important de commencer à recueillir les idées des Ténois sur le développement économique, les petites choses qui pourraient améliorer leur futur et finalement sur la gouvernance avec cette possible constitution des TNO pour 2015. »

Faisant référence à la Conférence du Northern Stategy Group qui aura lieu à Yellowknife en octobre prochain, et qui porte sur les mêmes enjeux, Dennis Bevington a indiqué que c'était une autre façon de faire, mais qu'il privilégiait autre chose que des frais d'inscription qui s'élèvent à plus de 2000 dollars. Il n'a pas commenté sur le fait que c'était Brendan Bell, son ancien adversaire du Parti Conservateur de la dernière élection fédérale, qui était maître d'œuvre de cette conférence.

La Stratégie pour le Nord du gouvernement Harper met de l'avant l'idée que les régions nordiques concrétisent pleinement leur potentiel socioéconomique en mettant l'accent sur quatre priorités intégrées : le développement socio-économique, la gouvernance, la protection de l'environnement et la souveraineté.





APPEL D'OFFRES

Application d'une couche de surface asphaltique CT100843

Route du Mackenzie (nº 1)
Du kilomètre 187,8 au kilomètre 259,8 et sur la route Ingraham Trail, du kilomètre 28,15 au kilomètre 32,75

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife ou de Hay River, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 6 AOÛT 2009.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits susmentionnés à compter du 20 juillet 2009.

Les offres doivent être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'une rencontre avant soumission se tiendra le 28 juillet 2009 à 13 h 30 dans la salle de conférence du rez-de-chaussée, 4510, avenue Franklin, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux : Shelly Hodges
Tél. : 867-920-8978

Renseignements techniques : Rick Menard
Tél. : 867-873-7814

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Installations du Centre correctionnel du Slave Nord (CCSN) – Remplacement du revêtement de sol CT100828

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à remplacer le revêtement de sol endommagé dans les installations du Centre de détention pour jeunes contrevenants et du Centre de détention pour adultes du CCSN.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau du Slave Nord, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 31 JUILLET 2009.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse susmentionnée à compter du 7 juillet 2009.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'une rencontre avant soumission se tiendra le 17 juillet 2009 à 10 h, à la réception du Centre de détention pour adultes à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur de contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda Shouhda, ing
Agent principal de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Remplacement d'une tour d'observation CT100838

– Fort Liard, TNO –

Le travail consiste à fournir les matériaux, la main-d'œuvre et l'équipement nécessaires pour construire une tour d'observation.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 76, Capital Drive, bureau 301, Hay River NT (ou être livrées au 3e étage du B&R Rowe Centre) ou à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau du Slave Nord, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 JUILLET 2009.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux adresses susmentionnées à compter du 8 juillet 2009.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour obtenir les documents d'appel d'offres.

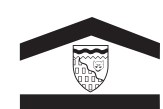
Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Audrey Mabbitt
Administratrice de contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7003

Renseignements techniques :
Alison Billard
Agente de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-874-7001

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Vente d'une maison PM #008269

– Hay River, TNO –

Le présent appel d'offres concerne l'achat de la propriété ci-dessous située à Hay River, aux TNO, vendue telle quelle et là où elle se trouve : lot 627-14, plan 646 – 45, Woodland Drive.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district du Slave Sud, 62, Woodland Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 0R0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE MARDI 11 AOÛT 2009.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles à l'adresse précitée.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées d'un cautionnement de 1 000 $ par soumission.

Comme cette vente est assortie d'un prix de réserve, veuillez examiner les documents pour de plus amples renseignements.

L'offre la plus élevée ou toute offre supérieure au prix de réserve ne sera pas nécessairement acceptée.

Une visite de la maison (située au 45, Woodland Drive) aura lieu de 15 h à 17 h le mercredi 5 août 2009.

Renseignements généraux :
Shelly Martin
Agente d'administration des terres
ou
Terry Piwowar
Conseiller technique
Tél. : 867-874-7600
Fax : 867-874-3226

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Affaires indiennes et du Nord Canada | Indian and Northern Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Services d'entretien
Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.)

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC), Région des Territoires du Nord-Ouest, sollicite des soumissions visant la prestation de services d'entretien des bureaux d'AINC situés à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest).

On peut se procurer les documents d'appel d'offres par l'entremise du service électronique MERX à compter du mardi 30 juin 2009, en accédant au site www.merx.com. Pour toute question concernant l'appel d'offres, communiquer avec Shirley Arden, au 867 669 2411.

On acceptera les offres jusqu'au mardi 11 août 2009, à 15 h. Prière de faire parvenir les offres, sous pli scellé, à :

Mme Shirley Arden
Marchés et administration
Affaires indiennes et du Nord canadien
C.P. 1500
Yellowknife NT X1A 2R3

Canada



Conseiller en matière de santé mentale et de toxicomanies

Fort Smith, TNO

Poste à durée déterminée du 17 août 2009 au 27 août 2010

Le traitement initial est de 39,16 $ l'heure (soit environ 76 362 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $.

Nº du concours : 2009-67-6986
Date limite : 31 juillet 2009

Infirmière praticienne en soins de santé primaires

Fort Smith, TNO

Poste à durée déterminée du 4 août 2009 au 30 juin 2010

Le traitement initial est de 46,93 $ l'heure (soit environ 91 514 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $.

Nº du concours : 2009-67-6987
Date limite : 31 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Programme de développement du leadership

Numéro de la proposition WSCC/CS/RFP209A-010

Les entrepreneurs ont jusqu'à 14 h, heure locale (heure des Rocheuses), le 5 août 2009, pour soumettre leur proposition de programme de développement du leadership de la CSIT.

La Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail (CSIT) cherche des propositions de la part d'entrepreneurs qualifiés afin d'élaborer un programme pour un cours de développement du leadership, le contenu, le matériel d'apprentissage et d'enseignement et pour donner des sessions de formation des formateurs aux personnes qui donneront le cours.

Veuillez noter le numéro de la proposition sur toutes les soumissions.

Pour obtenir ou soumettre une trousse :
Taya Madsen
Agente principale des achats et des contrats
tayam@wcb.nt.ca 867-920-3847

Pour les questions techniques ou sur le contenu :
Alice Cowan
Conseillère principale en gestion des ressources humaines
aliceco@wcb.nt.ca 867-920-3857
Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
5022 – 49e Rue, 5e étage Centre Square Mall
C.P. 8888 Yellowknife NT X1A 2R3
www.wcb.nt.ca www.wcbnunavut.ca

LA COMMISSION N'EST PAS TENUE D'ACCEPTER LA PROPOSITION LA PLUS BASSE OU TOUTE AUTRE PROPOSITION REÇUE.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
www.wcb.nt.ca 1.800.661.0792 www.wcbnunavut.ca 1.877.404.4407

Carrières et professions



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Conseiller en matière de travaux communautaires

Ministère des Affaires municipales et communautaires, Région du Slave Sud — Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 37,39 $ l'heure (soit environ 72 911 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $.

Nº du concours : 2009-21-6988 **Date limite :** 31 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C.P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Négociateur adjoint (deux postes)

Ministère des Affaires autochtones et des Relations intergouvernementales (MAARI), Négociations et administration centrale — Yellowknife, TNO

Postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-18-6973-2 **Date limite :** 7 août 2009

Adjoint aux relations de travail

Ministère des Ressources humaines, Services généraux des ressources humaines — Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 27,25 $ l'heure (soit environ 53 138 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-14-6954-4 **Date limite :** 31 juillet 2009

Planificateur des services de santé – Soutien aux fournisseurs de soins

Ministère de la Santé et des Services sociaux, Services à l'enfance et à la famille — Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 40,97 $ l'heure (soit environ 79 892 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-49-6974-2 **Date limite :** 31 juillet 2009

Spécialiste du projet sur l'ETCAF

Ministère de la Santé et des Services sociaux, Services à l'enfance et à la famille — Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,16 $ l'heure (soit environ 76 362 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-49-6970-2 **Date limite :** 31 juillet 2009

Statisticien territorial

Ministère de l'Exécutif, Bureau de la statistique et administration centrale — Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 108 693 $ et 155 279 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-11-6968-2 **Date limite :** 31 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables. • L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Selon la commissaire à la vie privée

Facebook doit améliorer ses pratiques

Hélène Boulay

OTTAWA (APF) – Le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada vient de publier son rapport d'enquête sur les pratiques en matière de protection de la vie privée du populaire site Facebook. Menée à la suite d'une plainte déposée par la Clinique d'intérêt public et de politique d'Internet du Canada (CIPPIC), cette enquête a permis de conclure que le site de réseautage social devrait améliorer ses pratiques en matière de protection de la vie privée afin qu'elles correspondent mieux à la loi canadienne.

Des onze aspects contenus dans la plainte déposée par CIPPIC, la commissaire Jennifer Stoddart a conclu que quatre aspects étaient fondés. Quatre autres étaient fondés, mais considérés comme résolus, car Facebook a déjà convenu d'apporter des changements à ses politiques. Les autres aspects ont été rejetés.

Parmi les allégations fondées, la commissaire à la protection de la vie privée a dénoncé le fait que Facebook ne dispose pas de mesures de protection afin de contrôler efficacement l'accès qu'on les tiers développeurs d'applications aux renseignements contenus dans le profil des utilisateurs et de leurs « amis » en ligne. On compte plus d'un million de tiers développeurs dans plus 180 pays, qui créent des applications Facebook populaires comme des jeux ou des questionnaires.

La commissaire demande à Facebook de faire en sorte que les développeurs aient seulement accès aux renseignements des utilisateurs qui sont essentiels au fonctionnement de l'application et d'empêcher la communication de renseignements personnels des amis de l'utilisateur.

De plus, le fait que Facebook conserve indéfiniment des renseignements personnels sur les personnes qui désactivent leurs comptes constitue une infraction à la loi canadienne selon le rapport. La commissaire réclame donc que Facebook élabore une politique de conservation selon laquelle ces renseignements devront être supprimés après un délai raisonnable.

Mais même s'il est vrai que les recommandations de l'enquête visent Facebook, les utilisateurs des sites de réseautage ont aussi leur part de responsabilité selon la commissaire-adjointe Elizabeth Denham.

« Nous avons demandé à Facebook d'aviser clairement les utilisateurs au sujet de ses pratiques en matière de protection des renseignements personnels, mais il revient tout de même aux utilisateurs de lire les documents et d'utiliser les outils à leur disposition pour contrôler la façon dont leurs renseignements sont partagés », déclare-t-elle.

La commissaire à la protection de la vie privée donne à Facebook 30 jours pour se conformer aux recommandations laissées en suspens. Si aucune suite n'est donnée à ces recommandations, la commissaire peut faire appel à la Cour fédérale pour assurer la mise en œuvre de celles-ci.



Adjoint au programme des activités cliniques (0,75 ÉTP)
Services cliniques **Yellowknife, TNO**
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 27,25 $ l'heure (soit environ 53 138 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 2009-17-6977-4
Date limite : 31 juillet 2009
Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Infirmière autorisée de relève – Psychiatrie
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 35,73 $ l'heure (soit environ 69 674 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 2009-17-6983
Date limite : 31 juillet 2009

Coordonnateur clinicien – Soins de longue durée
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 40,97 $ l'heure (soit environ 79 892 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 2009-17-6984
Date limite : 31 juillet 2009

Infirmière auxiliaire autorisée – Soins de longue durée (0,75 ÉTP)
Yellowknife, TNO
Poste à durée déterminée du 20 août 2009 au 20 mai 2010
Le traitement initial est de 32,60 $ l'heure (soit environ 63 570 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 2009-17-6985
Date limite : 31 juillet 2009
Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



RECHERCHE D'ENSEIGNANT(E)S POUR L'ÉCOLE DES BEAUX-LACS À BONNYVILLE

Année scolaire '09-'10 (avec possibilité de prolongement pour années subséquentes).
Un poste temporaire (1.0 ÉTP) 5e année (chargée de classe)
Un poste probatoire (1.0 ÉTP) français / études sociales au secondaire

QUALITÉS RECHERCHÉES :
- Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir;
- Des connaissances applicables à l'enseignement dans l'école francophone et catholique, et la capacité de soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de cette école;
- Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit et bonne connaissance de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
- La capacité de répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement, y inclus l'intégration des technologies;
- Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.

Entrée en fonction : 26 août 2009
Date limite du concours : jusqu'à ce que le poste soit comblé

Nous remercions toutes les candidates et tous les candidat de leur intérêt. Notez que nous ne communiquerons qu'avec les personnes convoquées en entrevue.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service par courriel à :

Monsieur Marc Dumont
Directeur général adjoint
Conseil scolaire Centre-Est
mdumont@cen3.ab.ca

Petites annonces

À louer
Nouveau Sudbury, propre, 2 ch. à c., sous sol, remise + 2 stationnements, services publics en sus, 700$, 1er sept, pas d'animaux 514.755.0624.

Vente de déménagement
Futon, 75 $. Chaise en cuir noir, 40 $. Petit bureau pour ordinateur, 15$. Lit (matelas avec sommier), 160 $. Petite laveuse à linge portable, 75 $, Table + 4 chaises, 50 $. Micro-onde, 15 $. Laveuse SIMONIZ haute pression pour auto ou autre 150 $ Téléphone : (867) 920-7963

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Bénévoles recherchés
Radio Taïga, la radio communautaire francophone de Yellowknife, est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Rudy au 766-5172.

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.

Pour nous joindre : Téléphone :
873-6603 (Yellowknife)
ou 875-0117 (Hay River)

aquilon@internorth.com

INFOGRAPHISTE RECHERCHÉ

Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps. Vos valeurs reflètent l'engagement envers le travail d'équipe et le développement de l'entreprise. Vous aimez les défis et vous avez la capacité de travailler de façon autonome.

Description du poste

- Montage des promotions et annonces publicitaires selon les exigences des clients et de la rédaction
- Montage des journaux selon les exigences de la rédaction
- Rédaction de textes en français au besoin
- Conception et mise à jour de sites Web
- Maintien de la liste d'abonnés à jour
- Supervision de la distribution des journaux
- Autres tâches connexes selon les besoins

Exigences

- Bonne maîtrise du français parlé et écrit
- Connaissance de l'anglais parlé et écrit
- Capacité de travailler en équipe tout en faisant preuve d'autonomie et d'initiative
- Permis de conduire valable
- Connaissance de l'environnement informatique PC et des logiciels de mise en page, de graphisme et de traitement de texte, soit principalement InDesign, Photoshop, Word et Internet
- La personne doit pouvoir travailler aisément sous pression et parfois à des heures irrégulières

Lieu de travail : Brampton, en banlieue de Toronto (Ontario)
Salaire : selon l'expérience et rendement
Entrée en fonction : aussitôt que possible

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur CV par courriel à ***denis@lemetropolitain.com*** ou par télécopieur au 905-790-9127 avant le 31 juillet 2009.















L'Action
London - Sarnia

Poste de journaliste

Temps plein, poste permanent
(Une position de stagiaire est aussi disponible.)

Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps. Vos valeurs reflètent l'engagement envers le travail d'équipe et le développement de l'entreprise. Vous aimez les défis et vous avez la capacité de travailler de façon autonome.

Description du poste
- Rédiger des articles
- Prendre des photos
- Couvrir des événements
- Faire des entrevues
- Réviser les épreuves
- Contribuer à la mise en page et au montage au besoin
- Participer à la distribution hebdomadaire du journal
- Autres tâches connexes au besoin

Exigences
- Avoir un intérêt pour le journalisme écrit
- Excellente maîtrise du français parlé et écrit
- Bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit
- Capacité de travailler en équipe tout en faisant preuve d'autonomie et d'initiative
- Permis de conduire valable et automobile
- Connaissance de l'environnement informatique Windows
- La personne doit pouvoir travailler aisément sous pression et à des heures irrégulières incluant les fins de semaines

Entrée en fonction : aussitôt que possible
Lieu : sud de l'Ontario

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae le plus tôt possible par télécopieur au (905) 790-9127 ou par courriel à l'adresse denis@lemetropolitain.com.

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.



Infirmière praticienne communautaire

Fort Simpson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,93 $ l'heure (soit environ 91 514 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 191 $.

N° du concours : 2009-37-6990
Date limite : 31 juillet 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



RECHERCHE D'UN(E) ENSEIGNANT(E) POUR L'ÉCOLE VOYAGEUR À COLD LAKE

Poste probatoire (1.0 ÉTP): année scolaire '09-'10 (Avec possibilité de prolongement pour années subséquentes)
Mathématiques 7e à la 12e

QUALITÉS RECHERCHÉES :
- Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir;
- Des connaissances applicables à l'enseignement dans l'école francophone et catholique, et la capacité de soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de cette école;
- Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit et bonne connaissance de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
- La capacité de répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement, y inclus l'intégration des technologies;
- Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.

Entrée en fonction : 26 août '09
Date limite du concours : jusqu'à ce que le poste soit comblé

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service par courriel à :

Monsieur Marc Dumont
Directeur général adjoint
Conseil scolaire Centre-Est
mdumont@cen3.ab.ca



RECHERCHE D'UN(E) ENSEIGNANT(E) POUR L'ÉCOLE BEAUSÉJOUR À PLAMONDON

Poste temporaire (0,765 ÉTP): année scolaire '09-'10

Francisation : M à 12e

QUALITÉS RECHERCHÉES :
- Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir;
- Des connaissances applicables à l'enseignement dans l'école francophone et catholique, et la capacité de soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de cette école;
- Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit et bonne connaissance de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
- La capacité de répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement, y inclus l'intégration des technologies;
- Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.

Entrée en fonction : 26 août '09
Date limite du concours : jusqu'à ce que le poste soit comblé

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service par courriel à :

Monsieur Marc Dumont
Directeur général adjoint
Conseil scolaire Centre-Est
mdumont@cen3.ab.ca



RECHERCHE D'UN(E) ENSEIGNANT(E) POUR L'ÉCOLE DU SOMMET À ST-PAUL

Poste probatoire (0.8 ÉTP): année scolaire '09-'10 (avec possibilité de prolongement pour années subséquentes).

Études sociales 3/4, Français 3/4; Éducation physique Maternelle;
Éducation physique, Études religieuses 1re/2e ; Santé 7e/8e , 9e ; Adaptation au travail, Carrière et Vie 10e

QUALITÉS RECHERCHÉES :
- Détenir un certificat d'enseignement valide de l'Alberta ou éligible à l'obtenir;
- Des connaissances applicables à l'enseignement dans l'école francophone et catholique, et la capacité de soutenir une vision éducative compatible avec les objectifs de cette école;
- Maîtrise du français à l'oral et à l'écrit et bonne connaissance de l'anglais à l'oral et à l'écrit;
- La capacité de répondre aux besoins individuels des élèves en démontrant une flexibilité et une variété d'approches et de stratégies d'enseignement, y inclus l'intégration des technologies;
- Des aptitudes à maintenir des relations interpersonnelles positives.

Entrée en fonction : 26 août 2009
Date limite du concours : jusqu'à ce que le poste soit comblé

Nous remercions toutes les candidates et tous les candidat de leur intérêt. Notez que nous ne communiquerons qu'avec les personnes convoquées en entrevue.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service par courriel à :
Monsieur Marc Dumont
Directeur général adjoint – Conseil scolaire Centre-est
mdumont@cen3.ab.ca

Œuvre de Marguerite Andersen

Une inspiration pour les auteurs de la francophonie canadienne

Hélène Boulay

OTTAWA – En nomination pour la cinquième fois pour l'obtention du Prix Trillium, Marguerite Andersen a finalement remporté le prix cette année grâce à son dernier roman intitulé « Le figuier sur le toit ». Cette autofiction de l'auteure, qui porte le lecteur à réfléchir sur la condition humaine, a aussi raflé le Prix des lecteurs Radio-Canada en 2009.

Pour écrire « Le figuier sur le toit », Marguerite Andersen s'est inspirée de sa vie, du parcours de ses parents, du régime nazi, mais aussi de la famille qu'elle a fondée au Canada. Son roman parle d'une vieille dame qui, à l'arrivée de son anniversaire de naissance, s'interroge sur son existence et sur la mort. Elle revit des fragments de son enfance et offre aux lecteurs une idée de la vie à Berlin lors de l'arrivée du national-socialisme tout en abordant des questions comme l'antisémitisme et la question de la culpabilité collective d'une nation.

Mme Andersen explique que l'écriture n'est jamais facile. « Il faut réfléchir beaucoup sur soi-même, affirme l'auteure en entrevue téléphonique. C'est rare que les gens ont l'occasion de penser à ce genre de choses. C'est pour cela que c'est bien l'écriture, ça évite d'oublier ».

Née en Allemagne, Marguerite Andersen a vécu en Tunisie, en France, en Angleterre, en Éthiopie, aux États-Unis et au Québec avant de s'établir à Toronto. Elle détient un doctorat en lettres française de l'Université de Montréal. En plus d'avoir élevé trois enfants, Mme Andersen a été professeure de français dans plusieurs pays d'Europe, d'Afrique du Nord et d'Amérique du Nord, puis de littérature à l'Université Concordia et à l'Université de Guelph.

En 1983, le premier roman de Marguerite Andersen, « De mémoire de femme », a obtenu le Prix des jeunes écrivains du Journal de Montréal. Depuis, elle a écrit une quinzaine d'œuvres de fiction et de poèmes. Son roman « La soupe » a reçu le Grand Prix du Salon du livre de Toronto en 1996. Mme Andersen admet que son travail lui apporte beaucoup de satisfaction et qu'elle est heureuse d'être un modèle de réussite pour les jeunes auteurs de la francophonie canadienne.

Depuis 1998, Marguerite Andersen est aussi l'éditrice de la revue Virages, une revue qui publie quatre fois par an des nouvelles littéraires en français. Elle indique que ce travail lui apporte beaucoup en tant qu'écrivaine, car elle doit porter un jugement critique à l'écriture.

« Quand on écrit, on laisse beaucoup aller notre imaginaire, dit-elle. Maintenant, je suis capable de regarder mes propres textes avec un œil plus critique afin de m'améliorer ».

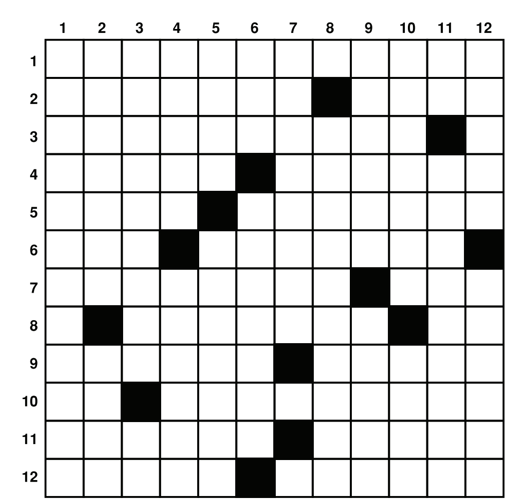
Bref, ce n'est pas la dernière fois que nous entendrons parler de Marguerite Andersen au sein de la francophonie canadienne. En effet, celle-ci affirme qu'elle travaille déjà à une prochaine œuvre littéraire.



X MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

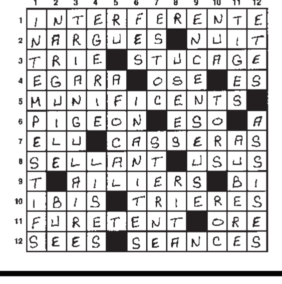
PROBLÈME NO 69



HORIZONTALEMENT
1. Machine-outil de forge.
2. Se poser sur la mer. — Prendre une expression de gaieté.
3. Ensemble d'anecdotes.
4. Homme petit et contrefait. — Membrane séreuse qui tapisse le thorax.
5. Peuple de la Somalie. — État violent et passager (pl.).
6. Cap d'Espagne, entre Valence et Alicante. — Diamètre des monnaies (pl.).
7. Pourvus d'ailes. — Se met entre parenthèses après un mot.
8. Fit avec succès. — Gamme.
9. Maison de rapport à Rome. — Lézard apode.
10. Conjonction. — Araignée des maisons.
11. Lac d'Italie, près de Naples. — Dû à la neige.
12. Nom donné à diverses assemblées politiques de l'Antiquité. — Processus de développement de quelque chose.

VERTICALEMENT
1. Situas en dehors de ce qui était essentiel.
2. Qui est inhibé dans sa croissance par une autre espèce. — Elle rejoint l'Adour.
3. Dans un hôpital, salle ou le corps du défunt est exposé avant les funérailles (pl.). — Préposition.
4. Les voyelles e, i, u en sont coiffées à l'occasion. — Fit perdre de sa souplesse à un lainage.
5. Vitesse résiduelle d'un navire sur lequel n'agit plus le dispositif propulseur. — Dressent à la meule.
6. Acquière. — Haut de robe d'un seul tenant.
7. Pattes-nageoires.
8. Crée des croyances fausses, erronées.
9. Qui paraît en dehors de la réalité. — Postérieur.
10. Les hases courent aussi vite qu'eux. — Poisson marin aux épines venimeuses.
11. Conjonction. — Consisteras en quelque chose.
12. Insectes des eaux stagnantes. — Se dit d'un tissu qui présente des côtés parallèles.

RÉPONSE DU NO 68



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	I	N	T	E	R	F	E	R	E	N	T	E
2	N	A	R	G	U	E	S	■	N	U	I	T
3	T	R	I	E	■	S	T	U	C	A	G	E
4	E	G	A	R	A	■	O	S	E	■	E	S
5	M	U	N	I	F	I	C	E	N	T	S	■
6	P	I	G	E	O	N	■	E	S	O	■	A
7	E	L	U	■	C	A	S	S	E	R	A	S
8	S	E	L	L	A	N	T	■	U	S	U	S
9	T	■	A	I	L	I	E	R	S	■	B	I
10	I	B	I	S	■	T	R	I	E	R	E	S
11	F	U	R	E	T	E	N	T	■	O	R	E
12	S	E	E	S	■	S	E	A	N	C	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 26 JUILLET AU 1ER AOÛT

Bélier

BÉLIER
Vous devez savoir d'une manière certaine plusieurs choses au sujet de votre vie matérielle. Vous êtes dans une période qui demande d'être très logique. Cela vous rend capable d'une grande ouverture d'esprit.



TAUREAU
Vous avez des possibilités immenses d'acquérir des choses qui auront beaucoup de valeur pour vous. Cependant, vous ne voulez pas vous priver de loisirs et de distractions.



GÉMEAUX
La planète Jupiter fait que vous êtes capable de mieux faire valoir ce que vous êtes. Vous commencez un cycle pendant lequel vous aurez beaucoup à travailler. Cela vous apportera énormément de bonheur.



CANCER
Ne devenez pas trop fâché envers les autres. Voyez plutôt ce que vous pouvez faire pour que tout aille bien. Soyez très subtil et développez vos talents créatifs.



LION
Vous aimez vous rapprocher des personnes qui vous sont chères. Cependant, sachez que vous aurez à les écouter car elles auront de grandes choses à vous dire.



VIERGE
La planète Saturne vous apporte beaucoup de recommandations par le biais de votre voie intérieure. Cela est très important. Il faut que vous en teniez compte.



BALANCE
Vous aimez les autres et vous êtes capable de le démontrer. Vous êtes dans une période qui demande énormément de fierté. Vous êtes très apprécié. Voyez-le.



SCORPION
Vous allez vers des choses qui vous apporteront de grandes satisfactions morales. Vous aurez des choses magnifiques à exprimer.



SAGITTAIRE
Vous êtes dans une période où vous pouvez mieux comprendre la façon dont les autres tiennent à vous. Cela est vraiment très profond. Vous êtes très sûr de vos sentiments à leur égard.



CAPRICORNE
Vous pensez à voyager. Vous voulez vivre des choses inhabituelles. Vous serez comblé sur plusieurs plans. Espérez car vous aurez raison de le faire.



VERSEAU
Vous êtes dans une période qui demande beaucoup de persévérance. Vous arrivez à vaincre vos craintes dans le domaine du travail. Vous savez être digne de ce qu'il y a de meilleur.



POISSONS
Vos sentiments sont très intenses. Vous tenez beaucoup à être franc envers les autres. Vous pensez à des choses du passé et tout devient plus facile à comprendre.

